

О монгольских элементах в тувинском языке *Mongolic elements in Tuvan*

Хабтагаева Б.

В статье рассматриваются некоторые этимологические, фонетические, морфологические и лексические критерии выделения монгольских элементов в тувинском языке. Критерии позволяют чётко выделить ранний и поздний пласты заимствований¹.

Ключевые слова: этимология, заимствования, обратные заимствования, пласты заимствований, тюркские, монгольские, алтайские языки, тувинский

The present paper presents some phonetic, morphological and lexical features that characterize the Mongolic elements in Tuvan. Certain criteria are given which help to distinguish the early and later periods of borrowing.

Keywords: etymology, borrowing, re-borrowing, layers, Turkic, Mongolic, Altaic languages, Tuvan

1. Введение

1.1. Место тувинского языка среди тюркских языков

Согласно классификации современных тюркских языков [Johanson 1998: 83], тувинский язык входит в сибирскую группу, которая делится на северносибирскую и южносибирскую группы. Северносибирская группа включает в себя якутский и долганский языки, а южносибирская группа делится на следующие подгруппы: енисейско-тюркская (хакасский

¹ Данная статья является краткой версией некоторых глав опубликованной монографии автора [Khabtagaeva 2009: 28–149].

с сагайским, качинским и кызыльским диалектами, шорский), алтайско-тюркская (алтайский или ойротский с туба, куманды-кижи, куу, телеутским и теленгитским диалектами), чулымская (чулымский с кюзэриксским диалектом) и саяно-тюркская (тувинский с его диалектами, алтай-тувинский, джунгар-тувинский, тофаларский, сойотский, уйгуро-уряньхайский или туха, а также язык духа). Далее, саяно-тюркская подгруппа делится на степные и таёжные языки (см. подробно о классификации подгруппы [Schönig 1998: 403; Johanson 2001: 25; Рассадин 1983; Жуковская и др. 2002: 165–166; Ragagnin 2011: 23–28; Khabtagaeva 2009: 14–20]). Тувинский язык вместе с алтай-тувинским и джунгар-тувинским относится к степным языкам саяно-тюркской подгруппы.

1.2. Изучение монгольских заимствований в тувинском языке

Впервые монгольские заимствования были упомянуты в работе Катанова, которая является первой тувинской научной грамматикой [Катанов 1903]. Монгольское влияние на тувинскую лексику рассматривал Татаринцев [Татаринцев 1976], им же написано несколько томов «Этимологического словаря», где также рассматриваются монгольские элементы [Татаринцев 2000, 2002, 2004, 2008]. Важно отметить монографию Рассадина, где исследованы монгольские элементы в сибирских тюркских языках и отдельная глава посвящена тувинскому языку [Рассадин 1980: 58–65]. В 2007 г. турецкий исследователь Ölmez опубликовал «Сравнительный тувинский словарь со старотюркскими и монгольскими параллелями» [Ölmez 2007].

1.3. Источники работы

Источниками исследования стали тувинско-русский [Тенишев 1968] и русско-тувинский [Пальмбах 1953] словари. Таким образом, в работе использованы формы только стандартного тувинского языка (далее тув.), диалектные

формы не рассматривались. К каждому рассматриваемому тувинскому заимствованию даётся реконструкция монгольской формы с морфологическим разбором слова [Poppe 1991], ранние монгольские формы из среднемонгольских письменных источников², литературно-монгольская [Lessing 1995] и формы современных монгольских языков, с которыми у тувинского языка были исторические и лингвистические контакты. Это халхасский (далее халх.) [Лувсандэндэв 1957], бурятский (далее бурят.) [Черемисов 1973], ойратский (далее ойрат.) [Цолоо 1988]³. Если нет ойратской формы, тогда даётся калмыкская (далее калмык.) [Ramstedt 1935], так как

² Среднемонгольские источники указаны согласно письменным системам:

- Precl.Mo.: доклассические документы 13–15 вв., написанные уйгурско-монгольским письмом [Tumurtoогоо 2006];
- MNT: *Сокровенное сказание монголов. Mongqol-un ni'uşa tobčiyaan* — ранний среднемонгольский текст 13 в. (1228 или 1240), первоначально написанный уйгуро-монгольским письмом, но сохранённый только в китайской транскрипции [Haenisch 1939; Ligeti 1971];
НУ: *Hua-yi yi-yu* — среднемонгольский источник 1389 г., написанный в китайской транскрипции во времена династии Мин [Lewicki 1959];
ZY: *Zhiyuan Yiyu* — среднемонгольский источник 1699 г., написанный в китайской транскрипции [Kara 1990];
- 'Phags-pa: среднемонгольские надписи, написанные квадратным письмом (1269–1368) [Poppe 1957; Ligeti 1973];
- Leiden: монгольские рукописи (1343), написанные арабскими буквами [Poppe 1927];
Ibn-Muh. and Muq.: арабско-монгольские словари Ibn-Muhanna и Mukaddimat al-Adab, записанные мусульманскими учёными арабским письмом в 15 в. [Поппе 1938];
Ist.: средне-монгольский источник из Стамбула, написанный арабским письмом в конце 15 – начале 16 вв. [Ligeti 1962].

³ В тех случаях, когда отсутствует ойратская форма, даётся калмыцкая [Ramstedt 1935].

калмыкский язык относится, как и ойратский, к западно-монгольской группе. Монгольские суффиксы, образующие имена существительные (NN), имена прилагательные (NN/Adj.), глаголы (NV) от имени, а также суффиксы, образующие имена существительные и прилагательные от глагола (VN) указаны из работы Поппе «Grammar of Written Mongolian» [Porpe 1991] (далее — GWM). Старотюркские⁴ формы даны из словаря Клаусона [Clauson 1972].

2. Фонетические критерии выделения раннего или позднего периода заимствования

2.1. Образование вторичной долгой гласной из структуры *гласная¹ – согласная G – гласная²* (V^1GV^2)

Ранний пласт

- Образование вторичной долгой гласной согласно первой гласной, как и в тувинских словах тюркского происхождения:

старотюрк. *aġir* ‘тяжёлый’ ~ тув. *ār*;

старотюрк. *baġir* ‘печень’ ~ тув. *bār*;

старотюрк. *oġul* ‘мальчик, сын’ ~ тув. *ōl*;

старотюрк. *soġiq* ‘холод, холодный’ ~ тув. *sōk*.

$\bar{A} \leftarrow AGU$:

тув. *čalgā* ‘ленивый’ ← монгол. **jalqagu* < *jalqa-* ‘устать’ -*GU* {VN, см. GWM §152}: лит. монг. *jalqayu*; ср. совр. монгол.: халх. *dzalxū*; бурят. *zalxū*; ойрат. *dzalxū*;

⁴ В статье я употребляю термин «старотюркский язык» вместо принятого в российской школе «древнетюркский язык». «Древнетюркскому языку» соответствует Ancient Turkic в английском языке, а «старотюркскому» — соответственно Old Turkic.

тув. *kežē* ‘трудный, тяжёлый’ ← монгол. **kečegüi*: среднемонгол. MNT *keče’ü(n)*; НУ *keče’ü ~ kečeu*; Ibn-Muh. *kečüi*; лит. монг. *kečegüi*; ср. совр. монгол.: халх. *xeciü*; бурят. *xesüi*; калмык. *ketsüi*.

$\bar{I} \leftarrow IGU$:

тув. *xar* ‘ответ’ ← монгол. **qarigu* < *qari-* ‘возвращаться’ -*GU* {VN, см. GWM §152}: среднемонгол. MNT *qari’u*; Precl.Мо. *qariyu*; Ibn-Muh. *qariün*; Муq. *qari’ü*; лит. монг. *qariyu*; ср. совр. монгол.: халх. *xariu*; бурят. *xaryüi*; калмык. *xär’üi*;

тув. *serīn* ‘прохлада, прохладный’ ← монгол. *serigün* < *seri-* ‘просыпаться, пробуждаться; бодрствовать; подозревать’ -*GU* {VN, см. GWM §154}: среднемонгол.: Precl.Мо. *serigün*; ‘Phags-pa *seri’ün*; Муq. *seri’ün*; лит. монг. *serigün*; ср. совр. монгол.: халх.; калмык. *serün*; бурят. *heryün* ← тюрк.: ср. старотюрк. *sēz-* ‘воспринимать, чувствовать’⁵.

- Образование вторичной долгой гласной, в то время как в современных монгольских языках структура *VCV* сохранилась:

тув. *xūsā* ‘срок, время’ ← монгол. **qugučaga* ‘срок’ < *quyuča-* ‘устанавливать срок’ -*GAn* {VN, см. GWM §149}: лит. монг. *quyačaya*; ср. совр. монгол.: халх. *xugacā*; бурят. *xugasā*; калмык. *xuyutšā*;

тув. *tālay* ‘нёбо’ ← монгол. **tajalai* < **taŋ +lai* {NN, см. [Khabtagaeva 2009: 282]}; среднемонгол.: Precl.Мо. *tanglai*; Муq. *tanqlai*; лит. монг. *tanglai ~ tangnai*; ср. совр. монгол.:

⁵ Монгольский глагол *seri-* ‘просыпаться, пробуждаться; бодрствовать; подозревать’ явно был заимствован из тюркского, это подтверждает лексическое значение тюрк. ‘воспринимать, чувствовать’ → монгол. ‘подозревать’ [см. также Щербак 1997: 144].

халх. *tagnai*; бурят. *taṅalai*; ойрат. *taṅnā ~ tanlǎ* ← тюрк. **taṅ < *tam*: cf. старотюрк. *tamḡaq* (< **tam*+*ГAK* {тюрк. NN, см. Erdal 1991: 74}) ‘горло; мягкое небо’;

тув. *xī* ‘часть, доля, процент’ ← монгол. **qubi*: лит. монг. *qubi*; ср. совр. монгол.: халх. *xuw*’; бурят. *xubi*; ойрат. *xīb ~ xüw ~ xöb*.

- Сохранение структуры *VCV*, в то время как в современных монгольских языках образовалась вторичная долгая гласная:

тув. *dovurzak* ‘тюбетейка’ ← монгол. **togursag < *toγurčay* ‘*бom*. цветочная чашечка; ермолка’: среднемонгол.: Precl.Мо. *tourčay*; лит. монг. *toγurčay*; ср. совр. монгол.: халх. *tōrcog*; бурят. *tōrsog*; ойрат. *tōrtsük ~ tōrtsäk*;

тув. *ködege* ‘деревня’ ← монгол. **ködege*: среднемонгол.: Precl.Мо. *ködege*; MNT *köde’e*; НУ *ködö’e*; лит. монг. *ködege(n)*; ср. совр. монгол.: халх. *xödö*’; бурят. *xüdü*’; ойрат. *ködä*’;

тув. *togana* ‘круг верхнего отверстия юрты’ ← монгол. **togona*: лит. монг. *toγono ~ toγon-a*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят. *tōn*.

Поздний пласт

- Образование вторичной долгой гласной по второй гласной, как и в современных монгольских языках:

$\bar{U} \leftarrow AGU$:

тув. *būral* ‘крах, крушение, провал, банкротство’ ← монгол. **būral < baγural* ‘упадок, распад, ослабление, регресс’ < *baγura-* ‘снижаться, убавляться, уменьшаться; стихать, ослабевать; приходиться в упадок’ -*l* {VN, см. GWM §159}: совр. монгол.: халх. *būral*; калмык. *būrl*; бурят. *būralga*; ср. среднемонгол.: Precl.Мо. *baγura-*; лит. монг. *baγural*;

тув. *ūrge* ‘груз, нагрузка; тяжесть’ ← монгол. **ūrge* < *egürge* ‘ноша; долг, обязанность, нагрузка; роль, обязанность’ < *egür-* ‘носить (на плечах, спине); брать, положить, нагрузить на себя’ -*GAn* {VN, см. GWM §149}; совр. монгол.: халх. *ūreg*; калмык. *ūr²g* ~ *ūr¹g*; бурят. *ūrge*; ср. лит. монг. *egürge*.

Ū ← *IGU*:

тув. *božū* ‘побыстрее, поскорее’ ← монгол. **bušū* < *bušiyu* ‘скоро, быстро, поспешно, живо; скорый, быстрый, поспешный’: совр. монгол.: халх.; ойрат.; бурят. *bušū*; ср. лит. монг. *busiyu* ~ *bisiyu*;

тув. *dūlgūr* ‘ключ’ ← монгол. **tūlkūr* < *tūlkigür* ‘ключ, отмычка; род лопаты для сгребания снега’ < *tūlki-* ‘толкать’ -*GUr* {VN, см. GWM §155}; совр. монгол.: халх. *tūlxūr*; ойрат. *tūlkūr*; бурят. *tūlxūūr*; ср. среднемонгол.: Precl.Мо. *tūlki-*; НУ *tūri’ūr*; лит. монг. *tūlkigür*.

- Образование вторичной долгой гласной на месте монгольской исторической краткой гласной, как и в современных монгольских языках:

тув. *agār* ‘воздух, атмосфера; погода’ ← монгол. **agār* < *aγar*: совр. монгол.: халх.; бурят. *agār*; ср. лит. монг. *aγar*;

тув. *surgāl* ‘наставление, поучение’ ← монгол. **surgāl* < *surγal* ‘учение, поучение, наставление’ < *sur-* ‘учиться; привыкать; спрашивать’ -*GA-* {VV, см. GWM §224} ‘преподавать, учить’ -*l* {VN, см. GWM §159}; совр. монгол.: халх. *surgāl*; бурят. *hurgāl*; ср. среднемонгол.: Precl.Мо. *surγal*; Муq. *surγa-*; НУ *surqa-*; лит. монг. *surγal*;

тув. *mōgü* ‘гриб’ ← монгол. **mōgö*: совр. монгол.: халх. *mōg*; калмык. *mōgö*; бурят. *mōge*; ср. лит. монг. *mōgü* ← китайск.

2.2. Развитие монгольской исторической гласной **i-* в начальной позиции слова:

- Сохранение **i-*, как и в раннем монгольском языке:
тув. *ĩrgay* ‘бom. анемон (*Anemone pulsatilla*)’ ← монгол. **ĩrgai*; лит. монг. *iryai*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят. *yargai*; калмык. *yaryā*.
- Изменение **i-* > *yV-*, как и в современных монгольских языках:

тув. *yora* ‘дурное предзнаменование’ ← монгол. **yoro* < *iro* ‘предчувствие, плохая примета’: совр. монгол.: халх. *yor*; калмык. *yor^o*; бурят. *yoro*; ср. лит. монг. *irua* ~ *iro* ← тюрк.: ср. староуйгур. *irü* ‘предзнаменование, знак’;

тув. *yörēl* ‘благословение, напутствие, пожелание’ ← монгол. **yörēl* < *irügel* ‘пожелание, желание блага’ < *irüge-* ‘желать блага, молиться’ -*l* {VN, см. GWM §159}; совр. монгол.: халх. *yerōl*; ойрат. *yörāl*; бурят. *yürōl*; ср. среднемонгол.: Precl.Mo. *irügel* ~ *irüger*; MNT; ‘Phags-pa *hirü’er*; лит. монг. *irügel*.

2.3. Судьба монгольского исторического дифтонга **-ei* в конечной позиции слова

Ранний пласт

- Сохранение дифтонга **-ei*, тогда как в современных монгольских языках образовалась долгая гласная:

тув. *düley* ‘глухой’ ← монгол. **dülei*; среднемонгол.: Ibn-Muh. *düle(i)*; Муq. *dülei*; лит. монг. *dülei*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят. *dül̄i*; калмык. *dülā*;

тув. *negey* ‘овчинная шуба, тулуп’ ← монгол. **nekei* ‘войлок’: среднемонгол.: MNT; НУ; Ibn-Muh.; Муq. *nekei*; лит. монг. *nekei*; ср. совр. монгол.: халх. *nex̄i*; бурят. *nex̄i*; калмык. *+nekā*;

тув. *ölčey* ‘счастье, благодать’ ← монгол. **öljei*: среднемонгол.: Precl.Мо.; MNT; НУ; ‘Phags-па *öljei*; лит. монг. *öljei*; ср. совр. монгол.: халх. *öldzī*; бурят. *ülzī*; калмык. *ölzā ~ ölzō*.

2.4. Развитие исторической монгольской переднеязычной согласной **t-* в начальной позиции слова

Ранний пласт

- Спорадическое изменение *t- > d-*, как и в тувинских словах тюркского происхождения:

старотюрк. *tāš* ‘камень’ ~ тув. *daš*;

старотюрк. *tīš* ‘зуб’ ~ тув. *diš*;

старотюрк. *töšek* ‘матрас, постельное бельё’ ~ тув. *döžek*;

тув. *das* ‘гриф’ ← монгол. **tas*: лит. монг. *tas*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят.; калмык. *tas*;

тув. *dugay* ‘изгиб, лука реки; мера длины локоть’ ← монгол. **tokai* ‘локоть’: среднемонгол.: НУ *toqai ~ toqui*; Leiden; Muq.; Ist. *toqai*; лит. монг. *toqai*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят. *toxoi*; ойрат. *toxā ~ toxō*;

тув. *dürgen* ‘быстрый’ ← монгол. **türgen*: среднемонгол.: MNT *türgen ~ türgün*; НУ; Muq. *türgen*; лит. монг. *türgen*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят. *türgen*; калмык. *türgn*.

Поздний пласт

- Сохранение **t-*:

тув. *tala* ‘сторона, бок; приятель, друг, любимый человек’ ← монгол. **tala* ‘степь, сторона, направление; друг, приятель’: ср. лит. монг. *tala*; совр. монгол.: халх. *tal*; калмык. *tal*; бурят. *tala*;

тув. *taybin* ‘мир, покой, спокойствие’ ← монгол. **taybiŋ*: лит. монг. *tayibung* ~ *tayibing*; ср. совр. монгол.: халх. *taiwan*; бурят. *taiban*; калмык. *tāwŋ* ← китайск. *tàipíng*.

2.5. Развитие исторической монгольской среднеязычной согласной *у- в начальной позиции слова:

Ранний пласт

- Изменение *у- > č-, как и в тувинских словах тюркского происхождения:

старотюрк. *yil* ‘год’ ~ тув. *čil*;
старотюрк. *yüz* ‘сто’ ~ тув. *čüs*;
старотюрк. *yāz* ‘лето’ ~ тув. *čas* ‘весна’;

тув. *čada-* ‘не мочь, не быть в состоянии’ ← монгол. **yada-*: среднемонгол.: Precl.Мо.; MNT; НҮ; Муq. *yada-*; лит. монг. *yada-*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят.; калмык. *yada-*.

Поздний пласт

- Сохранение монгольского *у-:

тув. *yagān* ‘розовый’ ← монгол. **yagān* < **ya* + *Gan* {NN, см. [Khabtagaeva 2001: 99]}; ср. лит. монг. *yagan*; совр. монгол.: халх. *yagān* ‘розовый’; бурят. *yagān*;

тув. *yari-* ‘сказать, говорить, повествовать’ ← монгол. **yari-*: ср. лит. монг. *yari-*; совр. монгол.: халх. *yari-* ‘сказать’; бурят. *yari-*;

тув. *yanzi* ‘тип, вид, род; вариант, разновидность; порядок’ ← монгол. **yanza*: ср. лит. монг. *yangju*; совр. монгол.: халх. *yandz*; калмык.; бурят. *yanza* ← китайск. *yàngzi*.

2.6. Развитие исторической монгольской согласной *č- в начальной позиции слова

Ранний пласт

- Изменение исторической монгольской согласной *č- > š- в начальной позиции слова, как и в тувинских словах тюркского происхождения

старотюрк. *čaq-* ~ тув. *šak-* ‘зажигать спичку’;

старотюрк. *čap-* ~ тув. *šap-* ‘скакать на коне; бить, ударять’;

старотюрк. *čolpan* ‘планета Венера’ ~ тув. *šolban*;

тув. *šaviđar* ‘игреневый (*масть лошади*)’ ← монгол. *čabidar < *ča ‘белый, светлый’ + bidAr {фонетический вариант NN суффикса +biUr, см. [Khabtagaeva 2001: 146]}: среднемонгол. Муq. *čabdar*; лит. монг. *čabidar*; ср. совр. монгол.: халх. *caw'dar*; бурят. *sabidar*; ойрат. *tsäwdir*;

тув. *šever* ‘искусный, умелый; чистый, опрятный’ ← монгол. *čeber ‘чистый, опрятный’: среднемонгол.: Муq. *čeber* ‘красноречивый’; лит. монг. *čeber*; ср. совр. монгол.: халх. *cewer*; бурят. *seber*; ойрат. *tsewer* ~ *tseür*;

тув. *šola* ‘прозвище, псевдоним’ ← монгол. *čola ‘звание; хвалебная песнь, ода; кличка, прозвище’: среднемонгол.: Precl. Mo.; Муq. *čola*; НУ *čolo*; лит. монг. *čola*; ср. совр. монгол.: халх. *col*; бурят. *solo*; калмык. *tsolo*.

Переходный пласт

- Сохранение начального *č-, тогда как в ранний период закономерен переход звука в š-, а в поздний период — изменение, как в современных монгольских языках:

тув. *čayir* ‘полуда, оцинковка, никелировка’ ← монгол. *čayir ‘цинк’ < *ča ‘белый’ +yi- {NV, см. [Khabtagaeva 2001: 127]} -r {VN, см. GWM §178}: лит. монг. *čayir*; ср. совр. монгол.: халх. *cair*; бурят. *sair*; калмык. *tsār*;

тув. *čečen* ‘красноречивый; меткий; художественный’ ← монгол. **čečen* ‘мудрый, умный; меткий’: среднемонгол.: MNT; НУ; ‘Phags-pa *sečen*; Ibn-Muh. *čečen*; лит. монг. *čečen* ~ *sečen*; ср. совр. монгол.: халх. *cecen*; бурят. *sesen*; калмык. *tsetsn*;

тув. *čüm* ‘целый, нетронутый’ ← монгол. **čöm* ‘все, всё, полностью’: среднемонгол.: Precl.Мо. *čöm*; лит. монг. *čöm*; ср. совр. монгол.: халх. *cöm*; бурят. *süm*; калмык. *tsöm*.

Поздний пласт

- Изменение звука *č*- > *s*-, как и в бурятском языке:

тув. *sagān* ‘белый’ ← монгол. **sagān* < *čayan* < **ča* + *GAn* {NN, см. [Khabtagaeva 2001: 99]}; бурят. *sagān*; ср. совр. монгол.: халх. *sagān*; ойрат. *tsagān*; среднемонгол.: Precl.Мо. *čayaγan* ~ *čayan*; MNT *čaqān*; НУ *čaqān* ~ *čayān*; ZY *čaqān* ~ *jaqan*; ‘Phags-pa; Leiden *čaqān*; Ibn-Muh. *čayān*; Muq. *čaqān* ~ *jaqan*; Ist. *čayān*; лит. монг. *čayan*;

тув. *sam* ‘религиозный танец-пантомима монахов’ ← монгол. **sam* < *čam*; бурят. *sam*; ср. совр. монгол.: халх. *sam*; калмык. *tsam*; лит. монг. *čam* ← тибет. ‘*cham* ‘танцевать, танцор’;

тув. *seserlik* ‘парк, сквер; палисадник’ ← монгол. **seserlig* < *čečerlig* ‘цветочный сад’ < *čečeg* ‘цветок’ + *IIG* {NN, см. GWM §127}; бурят. *seserlig*; ср. совр. монгол.: халх. *cecerleg*; среднемонгол.: Precl.Мо. *čečeglig*; Ibn-Muh.; Muq.; НУ *čeček*; ZY *čeče(k)*; лит. монг. *čečeglig* ← тюрк.: ср. старотюрк. *čečäklik* ‘цветочный сад’ < *čečäk* ‘цветок’.

Ранний пласт (?)

Несколько примеров с начальным тувинским согласным *s*- трудно отнести к бурятскому пласту заимствования. Предполагается развитие звука в более ранний период,

это подтверждают два тувинских примера-исключения с начальным *s-*, образованных от *y-* через изменение *č⁶:

старотюрк. *yultuz* ‘звезда’ ~ тув. *sildis* (< *čultus);
старотюрк. *yastuq* ‘подушка’ ~ тув. *sistik*.

В первом тувинском примере ранний период заимствования предполагает изменение интервокального *VsV > VzV*:

тув. *sāzin* ‘бумага’ ← монгол. *čāsun < čayalsun ‘бумага’ < *ča ‘белый’ + *GAn* {NN, см. [Khabtagaeva 2001: 99]} + *LA-* {NV, см. GWM §245} -*sUn* {VN, см. GWM §180}; среднемонгол.: Precl.Мо. čayasun; MNT; НУ ča’alsun; Муq. čālsun; лит. монг. čayasu(n) ~ čayalsu(n) ~ čayarsu(n); ср. совр. монгол.: халх. cās; бурят. sārha(n); калмык. tsāsn;

В данном тувинском примере ранний пласт подтверждает сохранение интервокального *VčV*:

тув. *sögüče* ‘личная чашка ламы’ ← монгол. *čögöče ‘чашка для масла, жертвенных зёрен’: среднемонгол.: Precl.Мо. čögeče; лит. монг. čögöče ~ čögeče ~ čöčige; ср. совр. монгол.: халх. cögc; бурят. sügse; калмык. tsögtä.

2.7. Развитие исторической монгольской согласной **l-* в начальной позиции слова

Ранний пласт

- Образование протетической начальной гласной *i-* или *u-* перед согласными *l-* из-за отсутствия данных согласных звуков в начальной позиции тувинских слов тюркского происхождения:

⁶ Здесь предполагается возможность якутского влияния, где произошло закономерное изменение старотюркского *y-* > *s-*, например: старотюрк. *yöl* ‘дорога’ > якут. *suol*, старотюрк. *yüz* ‘сто’ > якут. *sūs* и т. д.

тув. *ilap* ‘точно, верно, правильно, действительно’ ← монгол. **lab*: среднемонгол.: Precl.Мо.; ‘Phags-*pa lab*; лит. монг. *lab*; ср. совр. монгол.: халх. *law*; бурят.; калмык. *lab*;

тув. *ulu* ‘дракон’ ← монгол. **lu*: лит. монг. *luu*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят.; калмык. *lū* ← тюрк. ← китайск.

Поздний пласт

- Сохранение начального *l*-:

тув. *langīi* ‘торговая лавка’ ← монгол. **langū*: лит. монг. *languu*; ср. совр. монгол.: халх. *langū* ← китайск. *lángguì*;

тув. *lama* ‘лама, монах’ ← монгол. **lama*: среднемонгол.: Precl.Мо.; ‘Phags-*pa lama*; лит. монг. *lam-a* ~ *blam-a*; ср. совр. монгол.: халх. *lam*; бурят. *lama*; калмык. *laba* ← тибет. *bla-ma*.

2.8. Развитие исторического монгольского звука **ši*- на первом слого слова

Ранний пласт

- Сохранение **ši*-, в то время как в современных монгольских языках произошла ассимиляция гласной **i*:

тув. *šīgā*- ‘целиться, метиться’ ← монгол. **šīgā*- < *siγaya*- ‘заглядывать, подсматривать; прицеливаться’: лит. монг. *siqaya*- ~ *siya*-; ср. совр. монгол.: халх.; бурят.; калмык. *šagā*-;

тув. *šimda* ‘скорее, быстрее’ ← монгол. **šimda*- < *simda*- ‘торопиться’: лит. монг. *simda*-; ср. совр. монгол.: халх.; бурят.; калмык. *šamda*-;

тув. *šimil* ‘зоол. личинка’ ← монгол. **šimūl* < *simayul* ‘комар, насекомое’ < **sim+A*- {NV, см. [Khabtagaeva 2009: 288]}

-*Gul* {VN, см. [Khabtagaeva 2009: 285]}; среднемонгол.: Precl.Мо. *šimuyul*; НУ *šimu'ul*; Муқ. *šimül*; лит. монг. *simayul*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят.; ойрат. *šimül* ← тюрк. **sim* < **siŋ*⁷: ср. старотюрк. *siŋäk* ‘жужащее насекомое’ ~ тув. *sēk* ‘муха’.

Поздний пласт

- Ассимиляция исторического монгольского звука **ši*- на первом слове слова, как в современных монгольских языках:

тув. *šūrgan* ‘буран, ураган, буря’ ← монгол. **šūrgan* < *siyuryan* ‘метель, пурга, буран, буря’ < *siyur-* ‘мести, бушевать (о метели); свирепствовать (о ветре)’ -*GAN* {VN, см. GWM §149}: совр. монгол.: халх.; калмык.; бурят. *šūrga(n)*; ср. лит. монг. *siyuryan*;

тув. *šudurgū* ‘настойчивый, упорный, напористый, старательный; деловой’ ← монгол. **šudryū* < *sidurğu* ‘честный, бескорыстный; прямой; преданный; прогрессивный (о людях)’: совр. монгол.: халх. *šudraga*; калмык. *šudrya* ~ *šudryū*; бурят. *šudarga*; ср. среднемонгол.: Precl.Мо. *šiduryu(i)*; MNT *šidurqu*; Муқ. *šiduryu*; лит. монг. *siduryu* ~ *sidury-a*;

тув. *šüdüleŋ* ‘трёхгодовалый (о домашних животных)’ ← монгол. **šüdüleŋ* < *sidüleŋ* ‘трёхгодовалый (о лошади, быке); двухгодовалый (об овце)’ < *sidü(n)* ‘зуб’ +*Lang* {NN, см. [Khabtagaeva 2009: 282]}; совр. монгол.: халх. *šüdleŋ*; калмык. *šüdleŋ*; бурят. *šüdeleŋ*; ср. среднемонгол.: Leiden; Ibn-Muh.; Ist.; Муқ. *šidün* ‘зуб’; лит. монг. *sidüleng*.

⁷ О тюрко-монгольском соответствии **sim* < **siŋ* в слове *siŋäk* ‘жужащее насекомое’ подробнее см. [Róna-Tas, Ver-ta 2011: 822–824].

2.9. Развитие исторического монгольского увулярного согласного *q- в начальной позиции слова

Ранний пласт

- Сохранение согласного *q-, в то время как в современных монгольских языках произошла спирализация:

тув. *kavi* 'окрестность' ← монгол. **kabi*: лит. монг. *qabi*; ср. совр. монгол.: халх. *xaw*'; бурят. *xabi*; ойрат. *xāw*;

тув. *kuluzun* 'тростник, бамбук' ← монгол. **kulusun* < *kulu* + *sUn* {NN, см. GWM §137}; среднемонгол.: Precl. Мо.; Ibn-Muh.; Муq.; Ist.; НУ; ЗУ *qulusun*; 'Phags-pa *qulu*; лит. монг. *kulusun*; ср. совр. монгол.: халх. *xuls(an)*; бурят. *xulha(n)*; калмык. *xulusn* ~ *xulsn*;

тув. *kur* 'нетронутый; запасной' ← монгол. **kur*: лит. монг. *qur*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят.; калмык. *xur*.

Поздний пласт:

- Спирализация согласного *q-, как и в современных монгольских языках:

тув. *xalbaga* 'поварёшка, черпак' ← монгол. **xalbaga* < *qalbayā* 'ложка' < **qalba-GAn* {VN, см. GWM §149}; совр. монгол.: халх.; бурят. *xalbaga*; ойрат. *xalwāgā* ~ *xalbāg*; ср. среднемонгол.: Precl. Мо. *qalbuγ-a*; MNT; НУ; ЗУ *qalbuqa*; Муq. *qalbuγa*; лит. монг. *qalbay-a(n)* ~ *qalbuγ-a* ← тюрк. **qalbā-* 'царапать': ср. старотюрк. *qašiq* 'ложка' < *qaši-*;

тув. *xana* 'стена; решётка юрты' ← монгол. **xana* < *qana* 'решётчатая стенка юрты; стена; мишень': совр. монгол.: халх.; бурят. *xana*; калмык. *xan^a*; ср. лит. монг. *qan-a*;

тув. *xūrtak* 'лживый, шарлатанский, одурманивающий' ← монгол. **xūrtak* < *qayurtak* 'ложный,

фальшивый, обманчивый, неискренний’ < *qaγur-* ‘обманывать, надувать, плутовать’ -*mAG* {VN, см. GWM §166}: совр. монгол.: халх.; калмык.; бурят. *xūrtag*; ср. лит. монг. *Qaγurtaγ*.

2.10. Развитие исторического монгольского переднеязычного согласного **VjV* в интервокальной позиции слова

Ранний пласт

- Соответствие монгольского *VjV* как *VžV* в тувинском, в то время как в современных монгольских языках согласный изменился в халхасском в /dz/, а в бурятском и ойратском в /z/:

тув. *bužar* ‘скверный, позорный, гнусный’ ← монгол. **bujar* ‘грязь, нечистоты; мерзость, гадость; бесчестный, позорный’: среднемонгол.: Муq. *bizar*; лит. монг. *bujar*; ср. совр. монгол.: халх. *budzar*; бурят. *buzar*; калмык. *buzr*;

тув. *kežege* ‘коса (заплетённые волосы)’ ← монгол. **gejige* ‘затылок; коса; волосы’ < **gedige* < *gede* ‘затылок или задняя часть шеи’ +*GAn* {NN, см. [Khabtagaeva 2009: 280]}: среднемонгол.: MNT; Ibn-Muh.; Муq. *gejige*; лит. монг. *gejige*; ср. совр. монгол.: халх. *gedzeg*; бурят. *gezege*; ойрат. *gidzig* ~ *gidžgě* ← Turkic **gedi* < **kedi*: ср. старотюрк. *kēdin* ‘сзади; потом’ < **kē* ‘назад; взади’;

тув. *kižālan* ‘четырёхгодовалый (о крупном рогатом скоте и лошадах)’ ← монгол. **kijālan* < *kijāyalaŋ* < **kidiyalaŋ* < **kiduŋalaŋ* < *kidu-* ‘резать’ -*GAn* {VN, см. GWM §149} +*lan* {NN 32, см. [Khabtagaeva 2009: 282]}: среднемонгол.: Муq. *kidālan*; лит. монг. *kijāyalaŋ*; ср. совр. монгол.: халх. *xuadzālan*; бурят. *xizālan* ← тюрк. **qidū-* ‘резать’: ср. старотюрк. *qid-*.

Поздний пласт

- Изменение монгольского $\check{y} > z$ в интервокальном положении и в кластере тувинских слов, как и в современных монгольских языках:

тув. *üzel* ‘взгляд, воззрение, убеждение, точка зрения, аспект’ ← монгол. **üzel < üjel* ‘взгляд, воззрение, мировоззрение’ < *üje-* ‘смотреть, рассматривать’ -*l* {VN, см. GWM §159}; совр. монгол.: халх. *üdzel*; калмык. *üzl*; бурят. *üzel*; ср. среднемонгол.: Precl.Мо. *üjel*; НҮ; ‘Phags-pa; Leiden; Ibn-Muh.; Ist. *üje-*; Муq. *üje- ~ hüje-*; лит. монг. *üjel*;

тув. *sorunza* ‘магнит’ ← монгол. **soronzа < soronja*: совр. монгол.: халх. *sorondz*; бурят. *suranza*; ср. лит. монг. *soronja(n)*;

тув. *eremelze-* ‘желать, хотеть; надеяться’ ← монгол. **ermelze- < eremelje-* ‘стремиться, добивать; сильно мечтать, желать’: совр. монгол.: халх. *ermeldze-*; бурят. *eremelze-*; ср. лит. монг. *eremelje-*.

2.11. Развитие исторического монгольского переднеязычного согласного **ViV* в интервокальной позиции слова

Ранний пласт

- Озвончение монгольского глухого согласного **ViV*, как и в тувинских словах тюркского происхождения:

старотюрк. *ata* ‘отец’ ~ тув. *ada*;
старотюрк. *ätäk* ‘юбка’ ~ тув. *edek*;
старотюрк. *yota* ‘бедро’ ~ тув. *čoda* ‘нога’;

тув. *adān* ‘месть, вражда’ ← монгол. **atān < ataγan*: лит. монг. *ataγan*; ср. совр. монгол.: халх.; бурят.; ойрат. *atān*;

тув. *udazīn* ‘нитка’ ← монгол. **utasun < huta +sUn* {NN, см. GWM §137}; среднемонгол.: Precl.Мо.; Муq.

utasun; Ibn- Muh.; Ist. *hutasun*; НҮ; ЗҮ *hudasun*; лит. монг. *utasun* ‘нитка’; ср. совр. монгол.: халх. *utas* ~ *utsan*; бурят. *utaha(n)*; ойрат. *utsān* ~ *ūtsūn*.

Поздний пласт

- Сохранение монгольского глухого согласного **ViV*:

тув. *amiṭan* ‘живое существо, животное’ ← монгол. **amitan* ‘животное’ < *ami* ‘жизнь; дыхание’ + *tAn* {NN, см. GWM §139}: ср. среднемонгол.: Precl.Мо.; НҮ *amitan*; лит. монг. *amitan*; совр. монгол.: халх. *am'tan*; ойрат. *ämtän*; бурят. *amitan*;

тув. *ergeten* ‘привилегированный; имущий’ ← монгол. **erketen* ‘имеющие власть; владыки, господа’ < *erke* ‘право, полномочие, власть’ + *tAn* {NN, см. GWM §139}: ср. среднемонгол.: Precl.Мо. *erketen*; MNT *erke*; Муq. *erketü* (< *erke*+*tU*) ‘сильный’; лит. монг. *erketen*; совр. монгол.: халх. *erxten*; ойрат. *erkētēn*; бурят. *erxeten* ← тюрк. **ärkÄ*: ср. старотюрк. *ärk* ‘власть, воля, независимость’;

тув. *nīti* ‘общий; общественный’ ← монгол. **nīte* < *neyite* ‘весь, всего; совокупность’: ср. среднемонгол.: Precl.Мо. *ne(y)ite*; лит. монг. *neyite*; совр. монгол.: халх. *nīti*; бурят. *nīte*.

2.12. Развитие исторического монгольского переднеязычного согласного **VčV* в интервокальной позиции слова

Ранний пласт

- Изменение монгольского согласного **VčV* > *VzV*, как и в тувинских словах тюркского происхождения:

старотюрк. *ačig* ‘горький’ ~ тув. *ažig*;
старотюрк. *bičak* ‘нож’ ~ тув. *bižek*;
старотюрк. *ičin* ‘внутри’ ~ тув. *ižin* ‘живот’;

тув. *kuža* ‘баран-производитель’ ← монгол. **kuča*: среднемонгол.: НҮ; Ibn-Muh.; Муқ. *quča*; лит. монг. *quča*; ср. совр. монгол.: халх. *xuc*; бурят. *xusa*; калмык. *xutsa* ← тюрк. **qočā*: ср. старотюрк. *qoč* ~ *qočŋār* ‘баран-производитель’ ~ тув. *koškar*;

тув. *tōža* ‘спор’ ← монгол. **bōčō* < *boγoča* ‘заклад, спор, пари’ < *boγo-* ‘завязывать, обёртывать’ -*ča* {VN, см. GWM §142}: лит. монг. *boγoča*; ср. совр. монгол.: халх. *bōcō*; бурят. *bōsō(n)*; ойрат. *bōtsō*.

Переходной пласт

- Сохранение монгольского *VčV* как в ранних монгольских источниках:

тув. *ečis* ‘конечный, дальнейший’ ← монгол. **ečüs* ‘конец’: среднемонгол.: Precl.Mo. *ečüs*; ‘Phags-pa; НҮ *hečüs*; лит. монг. *ečüs*; ср. совр. монгол.: халх. *eces*; бурят. *eses*; калмык. *öts^os*;

тув. *oŋgača* ‘колода для корма скота’ ← монгол. **oŋgača* < *oŋγoča* ‘водопойная колода; кормушка, корыто; ванна; лодка, челнок; судно, корабль; самолёт’: среднемонгол.: Precl.Mo. *oŋγoča*; ‘Phags-pa *oŋqoča*; Муқ. *oŋqača*; Ist.; НҮ *oŋgqača*; ZY *oŋγoča*; лит. монг. *oŋγoča*; ср. совр. монгол.: халх. *oŋgoc*; бурят. *oŋgoso*; калмык. *oŋgats^a*;

тув. *xarāčigay* ‘ласточка’ ← монгол. **karāčagai* < *qarayačai* ‘ласточка’ < *qara* ‘чёрный’ + *GAčAi* {NN, см. [Khabtagaeva 2001: 107]}: среднемонгол.: НҮ; ZY *qariyača*; лит. монг. *qariyačai* ~ *qarayačai*; ср. совр. монгол.: халх. *xarācai*; бурят. *xarāsgai*; ойрат. *xarādā* ~ *xarādaě*.

- Изменение монгольского согласного **VčV* > *VsV* предполагает или переходный, или поздний период (бурятский) заимствования.

В данных тувинских примерах другие фонетические изменения указывают на переходный пласт, так как в первом случае начальный согласный **t-* озвончился, а во втором случае образовалась вторичная долгая гласная на первом слоге:

тув. *demisel* ‘борьба’ ← монгол. **temečel* ‘борьба’ < *temeče-* ‘бороться; состязаться, спорить; устремляться, стремиться вперёд’ -*l* {VN, см. GWM §159}; среднемонгол.: Precl.Мо. *temečel*; MNT *temeče-* ~ *demeče-*; ‘Phags-pa; Муq. *temeče-*; лит. монг. *temečel*; ср. совр. монгол.: халх. *temcel*; бурят. *temsel*; калмык. *temtsl*;

тув. *xūsā* ‘срок, время’ ← монгол. **qugičaga* ‘срок’ < *quγiča-* ‘устанавливать срок’ -*GAn* {VN, см. GWM §149}; лит. монг. *quγačaγa*; ср. совр. монгол.: халх. *xugacā*; бурят. *xugasā*; калмык. *xuyutšā*.

В одном тувинском случае исторический монгольский согласный *VčV* через **VšV* озвончился в *VzV*:

тув. *kazarča* ‘крыльцо, порог дома’ ← монгол. **kasabča* < *qačabčī* ‘косяк двери или окна; порог’ < **qača +bčī* {NN, см. GWM §108}; лит. монг. *qačabčī*; ср. совр. монгол.: халх. *xasawč*; бурят. *xasabša*; калмык. *xasaptši*.

3. Монгольские слова, заимствованные в тувинский язык дважды

В ходе этимологизации найдены монгольские заимствования, пришедшие в тувинский язык в разные периоды. Это доказывают фонетические изменения. Например:

- (1) общемонгол. *yada-* ‘не мочь, не уметь, не быть в состоянии, не иметь возможности *что-либо* делать’:

ср. среднемонгол.: Precl.Мо.; MNT; НУ; Муq. *yada-*; лит. монг. *yada-*; совр. монгол.: халх.; бурят. *yada-*; калмык. *yad^{a-}*;

- тув. čada- ‘не мочь, не быть в состоянии, не удаваться’.

Слово относится к раннему пласту заимствования, где характерно изменение *y-* > *č-*, как и в собственно тюркских словах.

- тув. yadara- {-*rA-* VV/Verba Media, см. GWM §237} ‘беднеть, нищать, становиться бедным, нищим; разоряться’.

Слово относится к позднему пласту заимствования, где монгольский начальный *y-* сохранился, как и в монгольских языках.

(2) общемонгол. **jol** ‘счастье, удача’:

ср. лит. монг. *jol*; совр. монгол.: халх. *dzol*; бурят.; калмык. *zol*;

- тув. čol ‘судьба, доля, счастье’.

Слово относится к раннему периоду заимствования, где монгольский исторический согласный *ǰ-* закономерно изменился в *č-*;

- тув. sol ‘мир, покой, спокойствие’.

Слово заимствовано в поздний период, где монгольский начальный *ǰ-* через **z-* оглушился в *s-*.

(3) общемонгол. **šili-** ‘отбирать, выбирать лучшее’:

ср. лит. монг. *sili-* ~ *sile-*; совр. монгол.: халх. *šile-*; бурят. *šele-*; калмык. *šil-*;

- тув. šili- ‘отделять мясо от костей; разрезать мясо’;
- тув. šili- ‘выбирать, отбирать, подбирать’.

Монгольское слово переднего (палатального) ряда. Тувинская форма *šili-* заднего (велярного) ряда скорее всего была заимствована в ранний период из письменной формы.

(4) общемонгол. *čaγan* ‘белый’ < *ča ‘белый’ + *GAn* {NN, см. [Khabtagaeva 2001: 99]}:

ср. среднемонгол.: MNT *čaqa’an*; Precl.Мо. *čaγaγan* ~ *čaγan*; ‘Phags-па *čaqān*; Leiden *čaqān*; Ibn-Muh. *čaγān*; Муq. *čaγān* ~ *čaqān*; НУ *čaqān* ~ *čaγān*; Ist. *čaγān*; ЗУ *čaqān* ~ *jaqan*; лит. монг. *čaγan*; совр. монгол.: халх. *sagān*; бурят. *sagān*; ойрат. *tsaγān*;

- тув. *šagā* ‘новогодний праздник, празднуемый по восточному лунному календарю’.

Тувинское слово относится к раннему пласту, где изменение *č-* > *š-* закономерно в тувинском и характерно для собственно-тюркских слов.

- тув. *sagān* ‘белый’.

Скорее всего, слово относится к позднему периоду и пришло в тувинский из бурятского языка, где типично изменение *č-* > *s-*.

4. Тувинские слова тюркского происхождения, употребляемые с монгольскими суффиксами

Многие тувинские слова тюркского происхождения употребляются с монгольскими суффиксами. В большинстве случаев это суффиксы, образующие имена существительные от глаголов, например:

4.13. {+*sUn*} — продуктивный монгольский суффикс, образующий имена существительные (NN), у которых значение часто совпадает с первичным (подробности см. GWM §137):

тув. *kögēzīn* (< **köker* +*sUn*) ‘дикий голубь’ ~ старотюрк. *kögürčgün* (< **kökerč* +*GXn* {тюрк. NN}) ‘голубь’;

тув. *sadižin* ‘вознаграждение, выкуп’ < *sadiğ* ‘торговля, продажа; выкуп’ < *sat-* ‘продавать, торговать’ (< **sā-t-*

{тюрк. каузатив, см. [Erdal 1991: 760], 763} -(X)G {тюрк. VN, см. [Erdal 1991: 172]} ~ старотюрк. *sat-* ‘продавать’ < *sā-* ‘покупать’.

- 4.14.** {-l} — продуктивный монгольский отглагольно-именной суффикс (VN), образующий имена существительные с абстрактным значением (подробности см. GWM §159):

тув. *ayitkal* ‘рапорт, доклад’ < *ayitka-* ‘докладывать’ (< *ayit-KA-* {монгол. VV, см. GWM §225}) < *ayit-* ‘указывать, показывать; наставлять, объяснять, разъяснять; обучать, учить’ (< **ay-* ‘говорить’ -*It-* {тюрк. каузатив, см. [Erdal 1991: 760, 763]} ~ старотюрк. *ayit-* ‘говорить речь, спрашивать’ < *ay-* ‘говорить, сказать, заявлять’.

- 4.15.** {-lGA} — продуктивный монгольский отглагольно-именной суффикс (VN), образующий имена существительные, обозначающие процесс (подробности см. GWM §161):

тув. *bastirilga* ‘молотьба’ < *bastir-* ‘топтать, давить, задавливать; молотить’ < *bas-* ‘давить, надавливать, нажимать’ ~ старотюрк. *bastur-* < *bas-* ‘давить’ -*tXr-* {тюрк. каузатив, см. [Erdal 1991: 799]};

тув. *ekižidilge* ‘улучшение, совершенствование’ < *ekižit-* ‘улучшать, делать лучше, совершенствовать’ < *ekiži-* ‘улучшаться, совершенствоваться’ < *eki* ‘хороший, лучший; добрый’ (< **ädgü+žI-* {тув. NV} -*t-* {тюрк. каузатив, см. [Erdal 1991: 760]}) ~ старотюрк. *ädgü* ‘хороший’.

- 4.16.** {-ltA} — продуктивный монгольский отглагольно-именной суффикс (VN), образующий имена существительные, обозначающие процесс (подробности см. GWM §163):

тув. *čūlda* ‘мытьё, стирка’ < *čug-* ‘мыть, смывать; стирать’ ~ старотюрк. *yū-* ‘мыть’;

тув. *körülde* ‘обзор, наблюдение, смотр; зрелище’ < *kör-* ‘смотреть’ ~ старотюрк. *kör-*;

тув. *özülde* ‘рост, развитие; прирост’ < *ös-* ‘расти, вырастать; *перен.* развиваться’ ~ старотюрк. *ös-* ‘расти’.

- 4.17.** {-*mal*} — продуктивный монгольский отглагольно-именной суффикс (VN), образующий имена существительные или прилагательные, указывающие на качество (подробности см. GWM §168):

тув. *čirimal* ‘*асмп.* светило’ < *čiri-* ‘светить, становиться светлым, освещаться’ ~ старотюрк. *yaru-* ‘быть или стать ярким, сиять’;

тув. *čorumal* ‘путник; находящийся в пути’ < *čor(u)-* ‘идти, ехать, уезжать’ ~ старотюрк. *yori-* ‘идти’;

тув. *kazimal* ‘ископаемый’ < *kas-* ‘копать, рыть, выкапывать, вырывать’ ~ старотюрк. *qaz-*.

- 4.18.** {-*mji*} — продуктивный монгольский отглагольно-именной суффикс (VN), образующий имена существительные с абстрактным значением (подробности см. GWM §171):

тув. *berimče* ‘благо; даяние’ < *ber-* ‘давать’ ~ старотюрк. *bēr-*;

тув. *čedimče* ‘успех, удача; достаток’ < *čet-* ‘достигать, добираться; доходить; доставать, дотягиваться’ ~ старотюрк. *yät-*;

тув. *kezemče* ‘наказание, кара’ < *kes-* ‘резать; рубить’ ~ старотюрк. *käs-* ‘резать, отрезать’.

- 4.19.** {+*rKA-*} – продуктивный монгольский суффикс, образующий глагольные формы от имени (NV) со значением владения чем-то в изобилии (подробности см. GWM §247):

тув. *ekīrge-* ‘проявлять щедрость, доброту, гостеприимство’ < *eki* ‘хороший, лучший, добрый’ ~ старотюрк. *äðgü* ‘хороший’;

тув. *ulūrğa-* ‘вести себя высокомерно, быть заносчивым, зазнаваться’ < *ulug* ‘большой, великий’ ~ старотюрк. *uluğ*.

5. Изменение в семантике

Встречается несколько монгольских заимствований в тувинском, где изменилось, «расширилось», первоначальное лексическое значение, например:

тув. *palīra-* ‘тараторить; говорить непонятно, неразборчиво’ ← монгол. **balara-* ‘стираться, стущёвываться; перен. уничтожаться, испепеляться’ < *balar* ‘тёмный, мрачный, густой, дремучий, непроницаемый; перен. мрачный, смутный’ +A- {NV, см. [Khabtagaeva 2009: 288]}; среднемонгол.: Precl.Мо. *balara-*; лит. монг. *balar-*; ср. совр. монгол.: халх. *balra-*; бурят. *balar-*;

тув. *olča* ‘пополнение в семье (о только что родившемся ребёнке)’ ← монгол. **olġa* ‘находка; добыча; доход, прибыль, барыш; выгода, польза; трофей’ < *ol-* ‘находить, обнаруживать; доставать, добывать, получать, приобретать; завоевывать’ -ġA {VN, см. GWM §158}; среднемонгол.: Precl.Мо.; MNT; Муq. *olġa*; ‘Phags-pa; Leiden; Ibn-Muh. *ol-*; лит. монг. *olġa*; ср. совр. монгол.: халх. *oldz*; бурят. *olzo*; калмык. *olz^o*;

тув. *salā* ‘палец’ ← монгол. **salā* < *salaya* ‘ветвь или ответвление дерева; зубцы вилки; пространство между пальцев рук или ног; приток, рукав реки; часть; отдел, филиал (научный, в магазине); отряд, взвод’ < *salu-* ‘отделяться, отрываться от чего-либо; разъединиться, расходиться, разлучаться’ -GAN {VN, см. GWM §149};

среднемонгол.; лит. монг.; ср. совр. монгол.: халх.; калмык. *salā*; бурят. *halā*.

Интересный случай, когда лексическое значение тувинского слова с «положительным» характером приобрело «отрицательное»:

тув. *avīyās* ‘двуличность, притворство, лукавство, лицемерие, фальшь’ ← монгол. **abiyas* ‘талант, способность, дар, склонность’: среднемонгол.: Precl.Мо. *abiyas*; лит. монг. *abiyas*; ср. совр. монгол.: халх. *aw’yās*; бурят. *ab’yās*; калмык. *awiās ~ äwās* ← тюрк.: ср. старотюрк. *abiyaz* ← санскрит.

6. Монгольские заимствования тюркского происхождения

Во время этимологизации тувинских слов я нашла монгольские слова тюркского происхождения. В литературе этот тип заимствований называется «перезаимствованиями» или «re-borrowings». Многие тувинские слова также имеют помимо этого сохранившуюся тюркскую форму. Явно выделяются фонетические, морфологические и семантические критерии выделения монгольских элементов тюркского происхождения:

6.1. Фонетические критерии

6.1.1. Наличие гласной на конце слова:

тув. *kuža* ‘баран-производитель’ ← монгол. **kuča*: ср. лит. монг. *qiča* ← тюрк. **qočā*: ср. старотюрк. *qoč / qočŋār* ~ тув. *koškar*;

тув. *küčü* ‘мощь, мощность’ ← монгол. **küčü*: ср. лит. монг. *küčü(n)* ← тюрк. **küčX*: ср. старотюрк. *küč* ‘сила’ ~ тув. *küš* ‘сила, энергия’;

тув. *berge* ‘трудный, тяжёлый, затруднительный’ ← монгол. **berke*: ср. лит. монг. *berke* ← тюрк. **bärkĀ*: ср. старотюрк.

bärk ‘устойчивый, твёрдый’ ~ тув. *bert* ‘труднопроходимый, труднопроходимое место’.

6.1.2. Тюрко-монгольский ротацизм и ламбдаизм:

тув. *aray* ‘слегка, чуть-чуть, немножко’ ← монгол. **arai* < **ar* +*Ai* {NN, см. [Khabtagaeva 2009: 279]}: ср. лит. монг. *arai* ‘едва, еле, кое-как; чуть, почти, немного’ ← тюрк. : ср. старотюрк. *āz* ‘мало’ ~ тув. *as* ‘немного, чуть-чуть’;

тув. *ximīrān* ‘жидкий чай из остатков гущи’ ← монгол. **kimurān* < **qimīrā* +*GAn* {NN, см. [Khabtagaeva 2009: 280]}: ср. лит. монг. *kimurayan* ‘кипячёная вода с молоком’ ← тюрк. **qimīrā*: ср. старотюрк. *qimīz* ‘кобылье молоко, кумыс’ ~ тув. *ximīs*;

тув. *xūrene* ‘куница, колонок’ ← монгол. **kūrene*: ср. лит. монг. *kūrene* ‘хорёк’ ← тюрк. **kūrān*: ср. старотюрк. *küzān* ‘хорёк’ ~ тув. *kūzen* ‘куница, колонок’;

тув. *čalīü* ‘молодой, юный’ ← монгол. **jalū* < *jalayu* < **jal* +*A*- {NV, см. [Khabtagaeva 2009: 288]} -*GUn* {VN/Adj., см. GWM §154}: ср. лит. монг. *jalayu* ‘юный, молодой; юность, молодость’ ← тюрк. **jāl*: ср. старотюрк. *yāš* ‘свежий’ ~ тув. *čaš* ‘младенческий, грудной; детский. молодой’;

тув. *xolu-* ‘смешивать, разводить; перемешивать; браковать, быть разборчивым’ ← монгол. **koli-*: ср. лит. монг. *qoli-* ‘смешивать, перемешивать, примешивать, подмешивать; путать, путаться’ ← тюрк. **qolī-*: ср. старотюрк. *qoš-* ‘соединять, объединять (две вещи)’ ~ тув. *koš-* ‘присоединять, прицеплять; надшивать, надставлять; спаривать’.

6.2. Морфологические критерии

Во многих тувинских словах тюркского происхождения заимствование из монгольского подтверждают монгольские суффиксы, например:

тув. *bayāt* ‘богач’ ← монгол. **bayan* +*d* {монгольский суффикс множественного числа}: ср. лит. монг. *bayan* ← тюрк. **bāyā*: ср. старотюрк. *bāy* ‘богатый; богатый человек’ ~ тув. *bay* ‘богатый, состоятельный, обеспеченный, зажиточный; богатый, обильный’;

тув. *solagay* ‘левый; левша’ ← монгол. **solo* +*Gai* {NN/Adj., см. [Khabtagaeva 2009: 280]}: ср. лит. монг. *soloyai* ‘левый (о руке), левша; ошибочный, неисправный’ ← тюрк. **sōlō*: ср. старотюрк. *sōl* ‘left’ ~ тув. *sol* ‘левый; левша’;

тув. *küzel* ‘желание, мечта’ ← монгол. *küsel* < *küse-* ‘to wish, desire’ -*l* {VN, см. GWM §159}: ср. лит. монг. *küsel* ← тюрк. **küsä-*: ср. старотюрк. *küsä-* ‘желать’ ~ тув. *küze-* ‘желать, хотеть; грезить, мечтать’;

тув. *tölevir* ‘плата, платёж, оплата’ ← монгол. **tölebüri* < **tölö-* ‘платить, оплачивать, выплачивать’ -*bUri* {VN, см. GWM §141}: ср. лит. монг. *tölöbüri* ‘плата, оплата, платёж’ ← тюрк. **töle-*: ср. старотюрк. ‘платить долг, погасить кредит’ ~ тув. *töle-* ‘платить, уплачивать’.

6.3. Семантические критерии

Во многих тувинских словах, несмотря на общетюркскую фонетическую форму, лексическое значение слова доказывает заимствование из монгольского, например:

тув. *ertem* ‘наука, знание; учёный’ ← монгол. **erdem* ‘образование, знания, учёность, наука’: ср. лит. монг. *erdem* ← тюрк. **ärdäm* < *är* ‘мужчина’: ср. старотюрк. *ärdäm* ‘мужественные качества’;

тув. *derlik* ‘летний тувинский халат’ ← монгол.: ср. лит. монг. *terlig* ‘летний халат’ ← тюрк. **tärlik* ‘потный, потник’ < *tär* ‘пот’: ср. старотюрк. *tärlik*;

тув. *karži* ‘жестокий, беспощадный, безжалостный; грубый, злой, свирепый’ ← монгол. **karši*: ср. лит. монг. *qarsi* ← тюрк.

**qarši* ‘против, напротив, наоборот’: ср. старотюрк. *qarši* < *qariš-* ‘не соглашаться; быть против друг друга’.

6.4. Гибридные слова

Найдены тувинские слова гибридного характера, когда фонетическая форма имеет и монгольские, и тюркские характерные черты. Например:

тув. *soguna* ‘лук, луковица’:

← монгол. **sō* + *GXnV* < **sōŋ* + *GXnA* {монгол. NN, см. GWM §119; [Khabtagaeva 2009: 280]}; ср. лит. монг. *songgina* ‘лук’;

< тюрк. **sō* + *GXn* {тюрк. NN, см. Erdal 1991: 85–88}; ср. старотюрк. *sōġun* ‘onion’.

Тувинское слово относится к гибридной категории, где гласная *-a* на конце слова является монгольской чертой, а отсутствие согласного *-ŋ* в середине слова является аргументом в пользу тюркского влияния.

тув. *tavaygay* ‘ступня’:

← монгол. **taban* + *KAi* {монгол. NN, см. GWM §123}; ср. лит. монг. *tabaqai* ‘ступня, лапа’;

< тюрк. **taban*: ср. старотюрк. *tāban* ‘ступня’.

О гибридности тувинского слова говорит монгольский суффикс +*KAi* и наличие тюркского согласного звука *-ŋ* в середине слова.

6.5. Синонимы

Большое количество тувинских слов с одним и тем же лексическим значением этимологически имеют и тюркскую, и монгольскую форму. Это явление можно объяснить ранним тувинско-монгольским двуязычием. Например:

‘медведь’:

тув. *adig* ~ старотюрк. *adiğ* ‘медведь’;

тув. *xayirakan* ← монгол. **kayirakan* < *qayira* ‘любовь; сожаление, жалость; милость, дар’ + *KAn* {NN/Diminutive, см. GWM §124}: ср. лит. монг. *qayiraqan* ‘милостливый, священный’⁸;

тув. *mažālay* ← монгол.: ср. лит. монг. *majalai* ‘гобийский медведь, *Ursus pruinosus*’;

‘заяц’:

тув. *kodan* ~ старотюрк. *qodan*;

тув. *tōlay* ← монгол.: ср. лит. монг. *taulai* ← тюрк. **tawXl*: ср. старотюрк. *taβišgan* (< **taβiš*+*GAn* {тюрк. NN, см. Erdal 1991: 85–88});

‘песок’:

тув. *kum* ~ старотюрк. *qum*;

тув. *elezin* ← монгол.: ср. лит. монг. *elesün*;

‘вена, артерия’:

тув. *damir* ~ старотюрк. *tamar* ~ *tamir*;

тув. *sudal* ← монгол.: ср. лит. монг. *sudal*;

‘серебро’:

тув. *xümüš* ~ старотюрк. *kümüš*;

тув. *möngün* ← монгол.: ср. лит. монг. *möngün* ‘серебро; деньги’.

⁸ Монгольское слово также употребляется в некоторых табуированных названиях животных, например халх. *urt xairхан* (букв. длинный милостливый) ‘змея’.

7. Заключение

В монографии [Khabtagaeva 2009] рассматривается более 1600 тувинских слов монгольского происхождения. Такое огромное количество монгольских заимствований объясняется географическими, историческими и культурными факторами. Так как первый письменный источник относится к началу двадцатого столетия [Катанов 1903], информация о ранних тувинских лингвистических контактах отображается только через релятивную хронологию.

Главным итогом работы стало выделение критериев различия между ранним и поздним слоями заимствований. К раннему слою относятся такие монгольские заимствования, которые демонстрируют монгольскую архаичную форму или характерные фонетические изменения тувинских слов тюркского происхождения. Поздний слой включает заимствования, в которых не произошли фонетические изменения, характерные для тувинского языка. Поэтому, скорее всего, эти заимствования пришли в тувинский после формирования языка, т. е. когда фонетические изменения уже произошли. Поздние заимствования пришли из современных монгольских языков. Выделяются три группы заимствований: бурятская, халхаская и ойратская.

Один из вопросов работы касался роли монгольских заимствований в решении некоторых проблем тюркологии, таких как необъяснимые тувинские фонетические изменения $*a > i$ или $*u > i$, изменение начального $*t-$, необъяснимое спорадическое изменение $*y- > s-$. Данные тувинские особенности должны быть вторичными, так как они появляются и в монгольских заимствованиях. Важным результатом исследования было установление того факта, что некоторые монгольские суффиксы продуктивно используются не только в заимствованиях, но и в тувинских словах тюркского происхождения. Их не много, в основном это отглагольно-именные суффиксы (например: $-l$, $-lGA$, $-ltA$, $-mAl$, $-mAG$, $-mji$

и глаголообразующий суффикс от имени *+rKA-*). В области семантики значения монгольских заимствований, как правило, сохраняются, лишь в некоторых случаях они были изменены или расширены дополнительными значениями.

Специальная группа переаимствований состоит из тувинских слов, которые являются монгольскими заимствованиями, но первоначально имеющих тюркское происхождение.

Литература

Жуковская Н.Л., Орешкина М.В., Рассадин В.И. Сойотский язык // *В.П. Нерознак* (ред.) Языки народов России. Красная книга. Энциклопедический словарь-справочник. Москва, 2002. С. 164–170.

Катанов Н.Ф. Опыт исследования урянхайского языка с указанием главнейших родственных отношений его к другим языкам тюркского корня. Казань, 1903.

Лувсандэндэв А. Монгольско-русский словарь. Москва, 1957.

Пальмбах А.А. Русско-тувинский словарь. Москва, 1953.

Поппе Н.Н. Монгольский словарь Мукаддимат ал-Адаб. 1–2. Москва-Ленинград, 1938.

Рассадин В.И. Монголо-бурятские заимствования в сибирских тюркских языках. Москва, 1980.

Рассадин В.И. О фонетических системах тувинского и тофаларского языков // *Д.А. Монгуш* (ред.) Вопросы тувинской филологии. Кызыл, 1983.

Татаринцев Б.И. Монгольское языковое влияние на тувинскую лексику. Кызыл, 1976.

Татаринцев Б.И. Этимологический словарь тувинского языка. Т. 1–4. Новосибирск, 2000, 2002, 2004, 2008.

Тенишев Э.Р. Тувинско-русский словарь. Москва, 1968.

Цолоо Ж. БНМАУ дахь монгол хэлний нутгийн аялгууны толь бичиг. Ойрд аялгуу [Диалектологический словарь монгольского языка в МНР. Ойратское наречие]. Т. 2. Улаанбаатар, 1988.

Черемисов К.М. Бурятско-русский словарь. Москва, 1973.

Щербак А.М. Ранние тюркско-монгольские языковые связи (7–14 вв.). Санкт-Петербург, 1997.

Clauson G. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford, 1972.

Erdal M. Old Turkic Word Formation: A Functional Approach to the Lexicon. V. 1–2. Wiesbaden, 1991.

Haenisch E. Wörterbuch zu Mangḡol-un Niuca Tobca'an. (Yüan-ch'ao pi-shi) Geheime Geschichte der Mongolen. Leipzig, 1939.

Johanson L. The History of Turkic // *L. Johanson, É.Á. Csató* (eds.) The Turkic Languages. London-New-York, 1998. P. 81–125.

Johanson L. Discoveries on the Turkic linguistic map. [Swedish Research Institute in Istanbul: Publications 5] Stockholm, 2005.

Kara Gy. Zhiyuan Yiyu. Index alphabétique des mots mongols // *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*. 1990 (44). P. 279–344.

Khabtagaeva B. Colour names and their suffixes. A study on the history of Mongolian word formation // *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 2001 (54/1). P. 85–165.

Khabtagaeva B. Mongolic Elements in Tuvan. Wiesbaden, 2009.

Lessing F.D. Mongolian-English Dictionary. 4th ed. Bloomington, 1995.

Lewicki M. La langue mongole des transcriptions chinoises du XIVe siècle: Le Houa-yi yi-yu de 1389. 2. Vocabulaire-index. Wrocław, 1959.

Ligeti L. Un vocabulaire mongol d'Istanbul // *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*. 1962, № 14. P. 3–99.

Ligeti L. Histoire secrète des mongols. [Monumenta Linguae Mongolicae Collecta 1]. Budapest, 1971.

Ligeti L. Monuments en écriture 'Phags-pa, Pieces de chancellerie en transcription chinoise. [Indices Verborum Linguae Mongolicae Monumentis Traditorum 3]. Budapest, 1973.

Ölmez M. Tuwinischer Wortschatz mit alttürkischen und mongolischen Parallelen. [Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 72]. Wiesbaden, 2007.

Poppe N. Das mongolische Sprachmaterial einer Leidener Handschrift // Известия Академии наук СССР. 1927, № 12–14. 1009–1040; 1927/15–17: 1251–1274; 1928: 55–79.

Poppe N. The Mongolian Monuments in *ᠬᠢᠯᠠᠭᠰᠢᠰᠢ* Script. 2nd ed. Wiesbaden, 1957.

Poppe N. Grammar of Written Mongolian. 4th ed. Wiesbaden, 1991.

Ragagnin E. Dukhan, a Turkic variety of Northern Mongolia: Description and analysis. Wiesbaden, 2011.

Ramstedt G. Kalmückisches Wörterbuch. [Lexica Societatis Fenno-Ugricae 3]. Helsinki, 1935.

Róna-Tas A., Berta Á. West Old Turkic. Turkic loanwords in Hungarian. 1–2. Wiesbaden, 2011.

Schönig C. South Siberian Turkic languages // *L. Johanson, É.Á. Csató* (eds.) The Turkic Languages. London – New-York, 1998.

Tumurtooo D. Mongolian Monuments in Uighur-Mongolian Script (XIII–XVI Centuries): Introduction, Transcription and Bibliography. Taipei, 2006.

Хабтагаева Баярма
Сегедский Университет (Венгрия)
e-mail: baiarma@hotmail.com